



Conditions for compensation of additional expenses associated with causing harm to health by the owner of a source of increased danger in the law of Vietnam

Q. H. Nguyen¹, N. V. Ivanovskaya¹

¹Law Institute, RUDN University, Moscow, Russian Federation

DOI: 10.18255/1996-5648-2024-1-88-95

Research article
Full text in Russian

The article is devoted to the study of the theoretical views of scientists and practical approaches of Vietnamese courts to determining the conditions for compensation of additional expenses associated with causing harm to health by the owner of a source of increased danger (SID). For this purpose, the authors set the following tasks: to study the opinion of Vietnamese civil experts on this issue, to analyze the positions of the courts when resolving cases related to the imposition of the obligation to reimburse the costs in question on the owner of the SID. The results of the study show that in Vietnam, when determining the conditions for compensation of additional costs resulting from injury to health by a SID, there are two different points of view between civil scholars and the courts. According to Vietnamese scientists, additional expenses should be reimbursed if they were incurred as prescribed by a doctor, however, in practice, the courts express their position that additional expenses are reimbursed by the owner of the SID to the victim under two conditions, that he needs appropriate types of assistance and does not have the right to receive them free of charge. The authors support the position of the courts and substantiate the opinion that in the event of harm to health, additional expenses are subject to reimbursement by the owner of the SID, if it is established that the victim needs these types of assistance and does not have the right to claim them free of charge.

Keywords: conditions for reimbursement of additional expenses; source of increased danger; harm to health; civil law of Vietnam

INFORMATION ABOUT AUTHORS

Nguyen, Quang Huy | E-mail: kekip1994.hlu@gmail.com
Postgraduate

Ivanovskaya, Natalia V. | E-mail: ivanovskaya-nv@rudn.ru
Cand. Sc. (Jurisprudence), Associate Professor



Условия возмещения дополнительных расходов, связанных с причинением вреда здоровью владельцем источника повышенной опасности в праве Вьетнама

К. Х. Нгуен¹, Н. В. Ивановская¹

¹Юридический институт, Российский университет дружбы народов, Москва, Российская Федерация

DOI: 10.18255/1996-5648-2024-1-88-95
УДК 347.5

Научная статья
Полный текст на русском языке

Статья посвящена исследованию теоретических взглядов учёных и практических подходов судов Вьетнама к определению условий возмещения дополнительных расходов, связанных с причинением вреда здоровью владельцем источником повышенной опасности (ИПО). С этой целью авторы поставили задачи: изучить мнение вьетнамских цивилистов по данной проблематике, проанализировать позиции судов при разрешении дел, связанных с возложением обязанности по возмещению рассматриваемых расходов на владельца ИПО. Результаты исследования показывают, что во Вьетнаме при определении условий возмещения дополнительных расходов в результате причинения вреда здоровью ИПО существуют две разных точки зрения между учёными-цивилистами и судами. По мнению вьетнамских учёных, дополнительные расходы должны быть возмещены, если они были понесены по назначению врача, однако на практике суды выражают свою позицию о том, что дополнительные расходы возмещаются владельцем ИПО потерпевшему при наличии двух условий, что он нуждается в соответствующих видах помощи и не имеет права на их бесплатное получение. Авторами поддерживается позиция судов и обосновывается мнение о том, что при причинении вреда здоровью дополнительные расходы подлежат возмещению владельцем ИПО, если установлено, что потерпевший нуждается в этих видах помощи и не вправе претендовать на их бесплатное получение.

Ключевые слова: условия возмещения дополнительных расходов; источник повышенной опасности; вред здоровью; гражданское право Вьетнама

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Нгуен, Куанг Хюи | E-mail: kekip1994.hlu@gmail.com
Аспирант

Ивановская, Наталия Владимировна | E-mail: ivanovskaya-nv@rudn.ru
Кандидат юридических наук, доцент

В случае причинения вреда здоровью любым противоправным действием, в том числе с использованием ИПО, потерпевшая сторона вынуждена нести имущественные потери, которые подлежат возмещению в полном объеме [1, с. 16; 2, с. 19; 3, с. 114].

Согласно ч. 1 ст. 590 Гражданского кодекса Социалистической Республики Вьетнам наряду с утраченным заработком потерпевшего и расходами на лицо, осуществляющее уход за потерпевшим в период лечения, в случае причинения вреда здоровью ответственное лицо также должно возместить разумные дополнительные расходы, понесенные потерпевшей стороне в целях лечения и восстановления здоровья потерпевшего¹.

Если необходимость возмещения утраченного заработка и расходов на лицо, осуществляющее уход за потерпевшим, не вызывает сомнений у вьетнамских цивилистов, то положение действующего законодательства относительно условий возмещения дополнительных расходов привлекает большое внимание ученых Вьетнама и является причиной отсутствия единообразного подхода в деятельности судов по разрешению соответствующей категории споров.

В соответствии с ч. 1 ст. 7 Постановления Пленума Верховного Народного Суда № 22/2022 / NQ – HDTP от 06 сентября 2022 г. «О руководстве применения ряда положений Гражданского кодекса о внедоговорной ответственности» к разумным дополнительным расходам, вызванным повреждением здоровья, относятся все расходы на лечение и восстановление здоровья, утраченных или ослабленных физических функций потерпевшего: расходы на аренду автомобиля для доставки потерпевшего в медицинское учреждение для оказания неотложной помощи, на приобретение лекарств и медицинское обследование (рентген, томографию, УЗИ, анализы, операцию, переливание крови, физиотерапию и т. д.), которые осуществляются по назначению врача; больничные счета; расходы на приобретение тоников, установку протезов ног, искусственных рук, искусственных глаз, приобретение инвалидных колясок, костылей, затраты на косметические операции и т. д.².

¹ См.: Ч. 1 ст. 590 Гражданского кодекса СРВ № 91/2015/QН13 от 24.11.2015. вступил в законную силу 01.01.2017 [Электронный ресурс] Юридическая библиотека Вьетнама. URL: <https://thuvienphapluat.vn/van-ban/Quyен-dan-su/Bo-luat-dan-su-2015-296215.aspx> (на вьет. яз.).

² См. Ч. 1 ст. 7 Постановление Пленума Верховного Народного Суда № 22/2022 / NQ – HDTP от 06.09.2022 г. О руководстве применения ряда положений о внедоговорной ответственности. [Электронный ресурс] Юридическая библиотека Вьетнама. URL: <https://thuvienphapluat.vn/van-ban/Thu-tuc-To-tung/Nghi-quyet-02-2022-NQ-HDTP-huонg-dan-Bo-luat-Dan-su-boi-thuонg-thiet-hai-ngoi-hop-dong-483799.aspx> (на вьет. языке).

Анализ вышеуказанного перечня показывает, что он является неисчерпывающим, а лишь примерным, поскольку в разных ситуациях степень причинённого вреда здоровью будет разной. Другими словами, от разной степени повреждения потерпевшему здоровья будут и разными дополнительные расходы. Кроме того, на наш взгляд, вместо того чтобы пытаться подробно перечислить расходы, которые следует отнести к дополнительным расходам, связанным с причинением вреда здоровью, лучше сосредоточиться на выработке конкретных условий, при установлении которых рассматриваемые расходы должны быть возмещены потерпевшему причинителем.

В современной гражданской науке Вьетнама вопрос об определении условий для возмещения дополнительных расходов, связанных с причинением вреда здоровью, поднимался в научных исследованиях ряда ученых.

Можно упомянуть точку зрения исследователя К. Х. Зьонг, которая в своей работе отмечает, что «дополнительные расходы, связанные с причинением вреда здоровью – это затраты, понесенные потерпевшим с целью максимального восстановления своего поврежденного здоровья. Например, расходы на приобретение лекарств, протезирование, санаторно-курортное лечение и т. д.» В дальнейшем она подчеркивает, что «все эти расходы определяются на основании действительных счетов, считаются разумными и должны быть возмещены причинителем, если они были понесены по назначению врача» [4, с. 25].

Аналогичная точка зрения высказывается В. К. Ле, который пишет, что «расходы на лечение и восстановление здоровья потерпевшего могут быть возмещены, если они соответствуют обязательному условию: они были понесены по указанию врача или требованию медицинского учреждения, в котором потерпевший непосредственно лечится. Что касается случаев, если понесенные расходы не соответствуют назначению врача, например, расходы на приобретение лекарств для лечения других заболеваний, не связанных с причиненным вредом здоровью причинителем и т. п., эти расходы не подлежат возмещению» [5]. Кроме того, он отмечает, что рассматриваемые расходы возмещаются причинителем, если потерпевшая сторона предоставит суду соответствующие счет и документы.

По мнению Нгуен Ты, «возмещению подлежат только расходы, понесенные потерпевшим в соответствии с назначением врача. А суд при рассмотрении и разрешении дел о возмещении вреда здоровью не может удовлетворить требования потерпевшей стороны о возмещении расходов, понесенных не по указанию врача [6].

Анализируя вышеприведенные точки зрения, необходимо отметить, что общие недостатки мнений вьетнамских ученых проявляются в случае причинения вреда здоровью владельцем ИПО, когда врач прописывает потерпевшему препарат с названием конкретного лекарства, которого нет в наличии, но при этом имеется аналогичный препарат с другим названием). Если потерпевший приобретает имеющийся препарат, не соответствующий указанию врача, возникает вопрос: будет ли возмещен данный расход причинителем (владельцем ИПО)? Для ответа на заданный вопрос, по нашему мнению, необходимо обратить внимание на цель приобретения лекарства и срочность процесса лечения. Владелец ИПО должен возместить его, если лечение потерпевшего нельзя откладывать в целях максимального и быстрого восстановления его здоровья.

Следует отметить, что исследование условий возмещения дополнительных расходов, связанных с причинением вреда здоровью владельцем ИПО, будет неполным без уточнения позиции судов при рассмотрении и разрешении соответствующих споров.

Чтобы выяснить мнение суда, предлагается проанализировать конкретные дела, рассмотренные вьетнамскими народными судами.

06 июля 2019 г. То Ван С. ехал на мотоцикле, на котором находилась Чан Тхи Х. Выезжая на дорогу, он столкнулся с мотоциклом, которым управлял Льеу К. В результате ДТП То Ван С. и Чан Тхи Х. получили серьезные травмы и были доставлены в больницу. Уровень травматизма г-на То Ван С. составил 46 % и г-жи Чан Тхи Х. – 11 %.

30 января 2023 г. То Ван С. и Чан Тхи Х. подали в суд иск о взыскании суммы возмещения вреда здоровью на общую сумму 400 000 000 донгов.

Изучая обстоятельства дела и представленные сторонами доказательства, касающиеся стоимости лечения То Ван С., народный суд района Тхой Лай обнаружил, что в некоторых документах имеется разница между общей суммой на лечение То Ван С, зафиксированной в документах, предоставленных медицинским учреждением, и фактическими затратами, понесенными потерпевшей стороной.

Например, стоимость лечения в центральной больнице общего профиля Кантхо с 15 сентября 2019 г. по 29 сентября 2019 г. составляет 151 936 422 донгов. Фактический платеж составил 56 015 098 донгов. Стоимость лечения в нейрохирургической больнице с 12 июня 2020 г. по 26 июня 2020 г. составляет 82 604 172 донгов. Фактический платеж составляет 38 604 172 донга.

Кроме того, суд заявил, что причина их разницы заключается в том, что То Ван С. имел обязательное медицинское страхование, в силу которого стоимость лечения частично погашалась. В связи с этим суд устано-

вил, что потерпевшая сторона имеет право на взыскание лишь реального ущерба (фактической затраты), понесенного ей в целях лечения, восстановления здоровья. Другими словами, расходы, понесенные потерпевшей стороной на лечение, восстановление здоровья, возмещаются владельцем ИПО только в том случае, если потерпевший не имеет права на их бесплатное получение. В итоге суд частично удовлетворил требование иска, обязав г-на Льеу К. (один из владельцев ИПО) возместить г-ну То Ван С. причиненный вред здоровью в размере 102.626.609 донгов³.

В другом деле 09 июля 2022 г. г-жа Ле Тхи А. ехала на мотоцикле и столкнулась с г-жой Буй Тхи Б., переходившей улицу. В результате Буй Тхи Б. получила серьезную травму. Согласно заключению судебно-медицинской экспертизы телесных повреждений № 691/2022/ТТРУ от 5 сентября 2022 г. Судебно-медицинского центра провинции Тханьхоа уровень травматизма Буй Тхи Б. составила 30 %. Причиной ДТП стала невнимательность обоих участников ДТП. При этом степень вины каждого из них определялась судом в следующем соотношении: степень вины Ле Тхи А. составила 50 % и Буй Тхи Б. – 50 %.

20 января 2023 г. Буй Тхи Б. подала в суд иск, требуя от Ле Тхи А. возместить вред, причиненный здоровью на общую сумму 105 040 000 донгов. Вместе с исковым заявлением истец представил в суд счета и документы, подтверждающие расходы, понесенные ему в процессе лечения и восстановления здоровья.

Суд первой инстанции при изучении обстоятельств дела и всех представленных доказательств отметил, что расходы, понесенные потерпевшей стороне на покупку восточной медицины (7 000 000 донгов) и аренду автомобиля для поездки на медицинское обследование в центр восточной медицины (4 900 000 донгов), не подлежат возмещению, поскольку использование восточной медицины для лечения не было назначено врачом. Данные расходы считаются понесенными ею затратами по собственному желанию и не подлежат возмещению владельцем ИПО. В связи с этим и учетом степени вины каждого из участников ДТП суд первой инстанции частично удовлетворил иск Буй Тхи Б. и обязал Ле Тхи А возместить причиненный вред здоровью Буй Тхи Б. в размере 26 510 000 донгов⁴.

Не соглашаясь с решением суда первой инстанции, 06 апреля 2023 г. истец подал жалобу в апелляционный суд с дополнением требования воз-

³ Постановление № 136/2023/DSST Народного суда района Тхой Лай провинции Кантхо от 28 сентября 2023 г. Спор о возмещении за причинение вреда источником повышенной опасности. URL: <https://congbobanan.toaan.gov.vn/2ta1366108t1cvn/chi-tiet-ban-an> (на вьет. языке) (дата обращения: 10.01.2024).

⁴ Постановление № 03/2023/DSST Народного суда района S от 31 марта 2023 г. Спор о возмещении за причинение вреда источником повышенной опасности (на вьет. языке).

мещения расходов на прохождение судебно-медицинской экспертизы и морального вреда.

Учитывая обстоятельства дела и основываясь на представленных доказательствах, суд апелляционной инстанции подчеркнул, что расходы, понесенные истцу Буй Тхи Б. на лечение восточной медициной, не могут быть разумными, потому что, во-первых, лечение восточной медициной не было рекомендовано врачом, во-вторых, на основании уровня телесных повреждений Буй Тхи Б. лечение восточной медициной не являлось необходимым⁵.

Анализ судебной практики Вьетнама показывает, что суды при рассмотрении и разрешении дел, связанных с возмещением вреда здоровью ИПО, возлагают на владельца ИПО обязанность по возмещению дополнительных расходов на лечение и восстановление здоровья, если они отвечают двум основным условиям. Первое условие: потерпевший реально нуждается в этих видах помощи, т. е. эти расходы необходимы для потерпевшего в целях максимального восстановления поврежденного здоровья. Второе условие: рассматриваемые расходы возмещаются потерпевшему, если он не имеет права на их бесплатное получение.

Таким образом, на основе анализа и изучения теоретических взглядов учёных и практических позиций судов Вьетнама по вопросу возмещения дополнительных расходов, связанных с причинением вреда здоровью владельцем ИПО, авторы предлагают внести в ч. 1 ст. 7 Постановления Пленума ВНС № 22/2022 / NQ – HDTP следующее положение: «дополнительные расходы, понесенные в целях лечения, восстановления здоровья и утраченных или ослабленных функций потерпевшего должны быть возмещены, если установлено, что потерпевший нуждается в этих видах помощи и ухода и не имеет права на их бесплатное получение».

Ссылки

1. Донцов С. Е., Маринина М. Я. Имущественная ответственность за вред, причиненный личности. М.: Юридическая литература, 1986. 160 с.
2. Эрделевский А. Моральный вред: соотношение с другими видами вреда // Российская юстиция. 1998. № 6. С. 19–21.
3. Яичков К. К. Права, возникающие в связи с потерей здоровья. М.: Наука, 1964. 167 с.

⁵ Постановление № 59/2023/DSPT Народного суда провинции Тхань Хоа от 18 июля 2023 г. Спор о возмещении за причинение вреда источником повышенной опасности. URL: <https://congbobanan.toaan.gov.vn/2ta1259199t1cvn/chi-tiet-ban-an> (на вьет. языке) (дата обращения: 01.12.2023).

4. Зьонг К. Х. Определение объема возмещения вреда, причиненного жизни // Государство и право. 2006. № 3. С. 25–27. (на вьет. яз.).

5. Ле В. К. Некоторые проблемы урегулирования возмещения вреда жизни и здоровью // Народный суд. 2021. URL: <https://tapchitoaan.vn/mot-so-vuong-mac-ve-giai-quyet-boi-thuong-thiet-hai-do-tinh-mang-suc-khoe-bi-xam-pham> (на вьет. яз.).

6. Нгуен Ты. Правовые вопросы регулирования возмещения вреда, причиненного посягательством на жизнь и здоровье // Вьетнамский адвокат. 2022. URL: <https://lsvn.vn/mot-so-van-de-phap-ly-ve-giai-quyet-boi-thuong-thiet-hai-do-tinh-mang-suc-khoe-bi-xam-pham1645371698.html> (на вьет. яз.)